

# *Anfänge.*

## *Introduzione alla letteratura tedesca*

prof. Michele Sisto  
(michele.sisto@unich.it)

### **Anno accademico**

2018-2019 (il corso si tiene nel I semestre)

### **Corso di studi**

L11 – Lingue e letterature straniere

L12 – Mediazione linguistica e comunicazione interculturale

### **Anno di corso**

I (o II, per Letteratura tedesca 1B di L12)

### **Crediti e ore**

9 CFU, 54 ore per L11

6 CFU, 36 ore per L12

### **Lingua insegnamento**

Italiano (con proiezione e commento di testi in tedesco)

### **Contenuti**

Il corso si intitola ‘Anfänge. Introduzione alla letteratura tedesca’. Fornisce un inquadramento storico generale della letteratura e cultura tedesca da Lutero al Novecento e i fondamentali strumenti critici per l'interpretazione del testo letterario. Prevede la lettura e l'analisi di almeno quattro capolavori di rilevanza internazionale: 1. ‘I dolori del giovane Werther’ di J. W. Goethe (1774), 2. ‘I Buddenbrook’ di Thomas Mann (1901), 3. ‘La metamorfosi’ di Franz Kafka (1915), 4. ‘L'opera da tre soldi’ di Bertolt Brecht (1928).

### **Testi di riferimento**

A) PER GLI STUDENTI DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE (L11):

NB: I testi sono da procurarsi nelle edizioni indicate: le prefazioni fanno parte del programma di studio.

1) J. W. Goethe, *I dolori del giovane Werther*, traduzione di Alberto Spaini, a cura di Giuliano Baioni, con testo tedesco a fronte, Torino, Einaudi, 1998 (e edizioni successive), collana EINAUDI TASCABILI (€ 11,00);

2) Thomas Mann, *I Buddenbrook*, traduzione di Furio Jesi e Silvana Speciale Scalia, prefazione di Claudio Magris, Milano, Garzanti, 1983 (e edizioni successive), collana I GRANDI LIBRI (€ 12,00);

3) Franz Kafka, *La metamorfosi*, traduzione di Andreina Lavagetto, in *La metamorfosi e tutti i racconti pubblicati in vita*, prefazione di Klaus Wagenbach, Milano, Feltrinelli 1991 (e edizioni successive), collana UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (€ 8,00);

4) Bertolt Brecht, *L'opera da tre soldi*, traduzione di Emilio Castellani, introduzione di Consolina Vigliero, con testo a fronte, Torino, Einaudi, 2002 (e edizioni successive), collana EINAUDI TASCABILI (€ 11,50);

5) Christa Wolf, *Riflessioni su Christa T.*, traduzione di Amina Pandolfi, postfazione di Anna Chiarloni, Roma, E/O, 2003 (e edizioni successive);

6) Juli Zeh, *Turbine*, traduzione di Riccardo Cravero e Roberta Gado, Roma, Fazi, 2018.

7) Le slides *Anfänge. Introduzione alla letteratura tedesca* e i testi messi a disposizione dal docente sulla pagina web <http://www.germanistica.net/materiali/materiali-didattici/>.

Gli studenti non frequentanti sono tenuti a studiare accuratamente, in luogo delle slides, il manuale: Ulrike Kindl, *Storia della letteratura tedesca: 2. Dal Settecento alla prima guerra mondiale*, Roma-Bari, Laterza, 2001, 500 p. (il volume è disponibile presso la Biblioteca Interfacoltà Ettore Paratore, con la collocazione: DEP med 830.9 STOLT 2, e in formato Kindle sui principali siti web di vendita libreria).

## B) PER GLI STUDENTI DI MEDIAZIONE LINGUISTICA E COMUNICAZIONE INTERCULTURALE (L12):

NB: I testi sono da procurarsi nelle edizioni indicate: le prefazioni fanno parte del programma di studio.

1) J. W. Goethe, *I dolori del giovane Werther*, traduzione di Alberto Spaini, a cura di Giuliano Baioni, con testo tedesco a fronte, Torino, Einaudi, 1998 (e edizioni successive), collana EINAUDI TASCABILI (€ 11,00);

2) Thomas Mann, *I Buddenbrook*, traduzione di Furio Jesi e Silvana Speciale Scalia, prefazione di Claudio Magris, Milano, Garzanti, 1983 (e edizioni successive), collana I GRANDI LIBRI (€ 12,00);

3) Franz Kafka, *La metamorfosi*, traduzione di Andreina Lavagetto, in *La metamorfosi e tutti i racconti pubblicati in vita*, prefazione di Klaus Wagenbach, Milano, Feltrinelli 1991 (e edizioni successive), collana UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (€ 8,00);

4) Bertolt Brecht, *L'opera da tre soldi*, traduzione di Emilio Castellani, introduzione di Consolina Vigliero, con testo a fronte, Torino, Einaudi, 2002 (e edizioni successive), collana EINAUDI TASCABILI (€ 11,50);

5) Le slides *Anfänge. Introduzione alla letteratura tedesca* e i testi messi a disposizione dal docente sulla pagina web <http://www.germanistica.net/materiali/materiali-didattici/>.

Gli studenti non frequentanti sono tenuti a studiare accuratamente, in luogo delle slides, il manuale: Ulrike Kindl, *Storia della letteratura tedesca: 2. Dal Settecento alla prima guerra mondiale*, Roma-Bari, Laterza, 2001, 500 p. (il volume è disponibile presso la Biblioteca Interfacoltà Ettore Paratore, con la collocazione: DEP med 830.9 STOLT 2, e in formato Kindle sui principali siti web di vendita libreria).

## **Obiettivi formativi e risultati di apprendimento attesi**

L'insegnamento concorre alla realizzazione degli obiettivi formativi del corso di studi in Lingue e letterature straniere, e in particolare all'acquisizione di una consolidata competenza scritta e orale delle lingue di studio prescelte, nonché dell'italiano. Introduce gli studenti alla conoscenza storica e critica della letteratura tedesca nella sua valenza linguistica, culturale e umanistica, contribuendo alla formazione del cittadino e al suo inserimento nel mondo del lavoro, con particolare riferimento ai settori dell'insegnamento, della traduzione e del turismo.

Conoscenza e capacità di comprensione. Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di:

- collocare le principali opere della letteratura tedesca nel loro orizzonte storico-culturale
- riconoscere e decodificare l'uso letterario della lingua
- analizzare un testo letterario nella sua dimensione autoriale, finzionale, traduttiva ed editoriale

Autonomia di giudizio. Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di:

- mettere a confronto la cultura tedesca con quella italiana a partire dalla sua dimensione letteraria
- discutere il valore letterario di un testo, cogliendone la tematica fondamentale

Abilità comunicative. Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di:

- usare gli strumenti base della critica letteraria per illustrare un testo letterario
- riflettere ed esprimersi su aspetti specifici della storia, letteratura e cultura tedesca.

## **Prerequisiti**

Per la comprensione dei contenuti del corso è di grande aiuto, anche se non indispensabile, un bagaglio personale di letture letterarie il più possibile ampio, per epoche, paesi e generi. Non è necessaria la conoscenza della lingua tedesca.

## **Metodi didattici**

Lezione frontale, con uso di videoproiettore e riproduzione di testi, immagini, documenti audio e video. Conferenze di relatori esterni.

## **Altre informazioni**

Contatto: [michele.sisto@unich.it](mailto:michele.sisto@unich.it)

Pagina web: [www.germanistica.net](http://www.germanistica.net)

Ricevimento: Viale Pindaro, 42, 2° piano

## **Modalità di verifica dell'apprendimento**

Prova orale finale. Gli studenti sono invitati a presentarsi all'esame portando con sé i testi che hanno studiato. L'esame prevede una prima domanda 'ad apertura di libro', nella quale sarà richiesto di contestualizzare un brano scelto a caso nell'insieme dell'opera in questione. Si procederà quindi a un approfondimento delle questioni stilistiche, critico-letterarie, storico-letterarie e della biografia degli autori. I voti sono espressi in trentesimi, da un minimo di 18 a un massimo di 30 (eventualmente con lode).

## Programma esteso

Il corso si articola in tre parti.

La prima parte – *Come si legge un testo letterario?* (18 ore, 3 CFU, L11-L12, per studenti di Lingue e di Mediazione) – costituisce un avviamento alla lettura critica del testo letterario. Prendendo come esempio *I dolori del giovane Werther* di Goethe ci si interrogherà sulle scelte dell'autore relativamente a titolo, cornice narrativa, architettura del racconto, sistema dei personaggi, rappresentazione dello spazio e del tempo, uso di diversi linguaggi, e comunità di lettori presa a riferimento. Si rifletterà inoltre su alcune categorie critiche fondamentali (lo straniamento secondo Šklovskij, il realismo secondo Lukács e Auerbach, il romanzo secondo Bachtin, ecc.) e sulla periodizzazione letteraria (Sturm und Drang, Romanticismo, ecc.)

La seconda parte – *Anfänge: repertorio minimo della letteratura tedesca* (18 ore, 3 CFU, L11-L12, per studenti di Lingue e di Mediazione) – fornisce una panoramica delle principali opere ed epoche della letteratura tedesca attraverso la lettura e il commento degli *incipit* (*Anfänge*) di alcune opere fondamentali dell'età moderna, dalla Riforma al primo Novecento. Agli studenti sarà richiesto di applicare il metodo di lettura appreso nel primo modulo anche agli altri testi presenti in bibliografia (Mann, Kafka, Brecht), e di inquadrarli nella storia della letteratura tedesca ricorrendo alle categorie apprese nel secondo modulo.

La terza parte – *Introduzione alla letteratura contemporanea* (18 ore, 3 CFU, L11, per studenti di Lingue, ma aperto anche agli studenti di Mediazione) – prosegue la panoramica, estendendola alla letteratura tedesca dal 1933 a oggi (Heinrich Böll, Paul Celan, Günter Grass, Heiner Müller, Thomas Brussig, Terézia Mora, ecc., inclusi i fumetti di Ralf König e le canzoni degli Einstürzende Neubauten e dei Wir sind Helden) e applicando il metodo di lettura appreso nel primo modulo su un testo tardonovecentesco, *Riflessioni su Christa T.* di Christa Wolf (1968) e a un romanzo contemporaneo, *Turbine* di Juli Zeh (2016).